

and Hopkin's metrical versions of the Psalms, including five from the sixteenth century, one 1572 psalter in the Great Bible translation, 11 seventeenth-century editions of the Book of Common Prayer and six dated editions of Robert Herrey's concordance. John Speed's *Genealogies* also appear in 12 separate editions and the Junius text of Revelation, first published in Latin in 1591 and in English translation in 1592, is present in a 1594 London quarto printed by Richard Field for Robert Dexter. It was this translation of the annotated text by the Huguenot Franciscus Junius, or François du Jon, which from 1599 supplanted the usual version in the Geneva-Tomson New Testament.

The breadth of the collection is revealed by the number of languages represented in translations. Luther's German New Testament is present in a 1590 edition printed at Nuremberg by Katharina Gerlachin. There are two Dutch Bibles, a 1657 edition of the Roman Catholic version of 1599 and a 1756 edition of the States-General version first published in 1637. All three French Bibles are Genevan, printed in Amsterdam, and include the Samuel des Marets annotated edition of 1669 from the press of Louis and Daniel Elzevir. The 1685 first edition of the Irish Old Testament, translated by William Bedell, is found bound with the second edition, 1681, of the Irish New Testament, translated by William Daniel and others. The Bible in Welsh is represented by a 1689-90 London edition and the New Testament in Syriac by the 1664 Hamburg edition edited by Aegidius Gutbier. Of the polyglots, the most notable is the London or Walton edition printed by Thomas Roycroft and finally published in 1658. Incomplete in this set, wanting four of the six volumes, the Bible was edited by Bishop Brian Walton and remains the last and finest of the great polyglots. The collection also includes the Nuremberg Polyglot New Testament of 1599, edited by Elias Hutter, and a 1671 Stockholm polyglot edition of the Gospels, in Gothic, Icelandic, Swedish and Latin.

In addition to the Bibles, there is a small group of related works. These include a 1531 Strasburg edition of the works of Josephus in German, an English translation of Luther's commentary on Galatians printed by Thomas Vautrollier in 1580, a 1586 Paris edition of the *Disputatio cum Herbano Iudaeo* attributed to Gregentius and Philip van Limborch's *De veritate religionis Christianae amica collatio* printed at Gouda in 1687. Anthony Sparrow's 1661 *Collection of articles, injunctions, canons . . . with other publick records of the Church of England* is also present as are a number of Biblical handbooks such as Francis Roberts's *Clavis Bibliorum*, here in the second edition of 1649. Of bibliographical interest is the list of English Bibles from 1526 to 1776 compiled from the manuscript of Joseph Ames and expanded by, among others, the antiquary Andrew Ducarel. The Bible Society's